MOTIVACION Y LENGUAJE EN UN MONTAJE AUDIOVISUAL "LOS HABICHOLEROS" DESTINADO A ALUMNOS DE SEGUNDA ENSEÑANZA (2a. fase)

Daniel DESCOMPS
Lycée Georges Leygues
Villeneuve Sur Lot, France

1) LOS ALUMNOS

Punto de partida, y último fin de nuestro trabajo, por ellos y para ellos, humildemente, tenemos que actuar, a nuestro nivel que es el de la segunda enseñanza.

Ante todo, conocerlos para comprenderlos. ¿Quiénes son?

a) *Su origen sociológico:* amplio abanico social e intelectual: pero, en su mayoría, son de humilde extracción, debido a una doble y grave confusión: el español se considera aquí lengua de poca monta: la de los "habicholeros" y, además, facilona. El que en algo se considera social e intelectualmente elige el alemán como I o II idioma, con el inglés, por supuesto.

b) *Sus motivaciones directas:* El porcentaje de futuros especialistas es prácticamente nulo; algunos son descendientes de españoles emigrados; otros emplean habicholeros en su casa: muchos miran las carreras del comercio, pero casi todos han llegado al español empujados por el atractivo turístico o por la facilidad.

c) *Sus motivaciones profundas:* Mal que bien, al llegar a esta segunda fase de la segunda enseñanza (15 a 18 años), todos terminan sintiendo un profundo deseo de conocer el mundo de hoy, *su* mundo, y de afirmar en él su frágil personalidad. Pero, por lo que antes dijimos, sus lagunas son a veces inmensas, y si se les apura un poco, rápidamente se descubre que no buscan, para colmarlas, nociones librescas —aunque a veces se les cebe con ellas— sino una formación humana, *una educación,* hacia la libertad y la felicidad.

2) ALGUNAS PREGUNTAS PRELIMINARES

¿Existe forma alguna de pedagogía inocente?

¿Cuál es el eje de nuestra enseñanza, una asignatura, una ideología o un ser humano?

BOLETÍN AEPE Nº13, OCTUBRE 1975. Daniel DESCOMPS. MOTIVACIÓN Y LENGUAJE EN UN MONTA
Centro Virtual Cervantes

Entre la fosilización y el adoctrinamiento, ¿no cabe una auténtica formación de la reflexión, la iniciativa, la creatividad, el juicio crítico, la sensibilidad, etc. . ., cada educador con la herramienta que le tocó —la lengua castellana para nosotros?

¿En nombre de qué o de quién le vamos a imponer al alumno determinados vocabularios, Lorcas, sistemas, ideologías, que no tendrán nada que ver con sus motivaciones, con su lenguaje?

Mi Lorca no será el mismo que el *tuyo,* y los dos discreparán del verdadero que no es el de los especialistas. Y ¿qué nos importa que sean distintos si nos ayudan, a cada uno, a vivir y a ser libres, a ser hombres? Además, por este camino, quién sabe si no llegaremos, a pasos seguros, al verdadero? "Lo más íntimo es lo más universal", dijo Antonio Machado.

3) MOTIVACION Y LENGUAJE

Se pueden distinguir diferentes maneras de aportar al alumno la formación que desea y necesita:

1) Nociones cuidadosamente (o no), objetivamente (o no), etc. . . predigeridas por el profesor.

2) Análisis colectivo, en la clase, de una obra elaborada (poesía, prosa, música, pintura, etc. . .).

3) Contacto directo con la realidad no elaborada: viajes, montajes audiovisuales, entrevistas, diálogos con hispanohablantes en la clase etc...

—y otras...

Empleada sistemáticamente, la primera, amén de todas las deformaciones y adoctrinamientos posibles, producirá sin duda aburrimiento y pasividad, adocenamiento: nos parece antieducativa.

La segunda, ex abrupto, puede dejar indiferente al alumno porque a veces, la obra elaborada anda lejos de las motivaciones o del lenguaje propios del joven; sin embargo, nos parece un ejercicio esencial, porque es formador social, humana e intelectualmente.

Por todo eso pensamos que hay que partir de la tercera. Creemos que el impacto de la realidad motiva profundamente al joven, y máxime si se la presentamos, no en su lengua, sino en su lenguaje, es decir, con enfoques y criterios que sean los suyos.

De esta última fase, se pasará con facilidad a la segunda, y luego a la primera: pero entonces, quien digiera la materia no será el profesor, sino el propio alumno, para nutrirse de ella.

Motivación y lenguaje son, pues, para nosotros, las dos llaves maestras.

Ir en busca de las necesidades profundas del alumno —motivaciones—, ponernos a su nivel y darle la mano —lenguaje—, enseñarle las soluciones que a semejantes u otros problemas han dado los grandes hombres pasados o coetáneos —cultura, enriquecimiento—, para que ellos, luego, *libremente,* vayan elaborando y escogiendo las suyas, ésta es la progresión que encierra nuestro método.

BOLETÍN AEPE Nº13, OCTUBRE 1975. Daniel DESCOMPS. MOTIVACIÓN Y LENGUAJE EN UN MONTAJ
Centro Virtual Cervantes

4) EL MONTAJE, SU FABRICACION

Demasiadas y demasiado grandiosas palabras, y después una cosa tan pequeña como es nuestro montaje... ¡Vaya! dirán algunos.

Es que, precisamente, nos movemos en el terreno de la humilde realidad cotidiana.

Somos los practicantes que ponen la inyección, y que, al hacer este gesto tan banal, dan todo su sentido a las más elaboradas investigaciones de laboratorio. *Somos la síntesis, y tenemos que ser asimilables.*

En la elaboración de la metodología, hemos colaborado tres profesores: Gérard Koenig, Paul Wasier y yo: una alumna, Guylène Martin, se encargó de la ilustración musical. Unas tres horas de grabación totalizan las seis o siete entrevistas que hicimos a unos "habicholeros" de los alrededores de nuestra ciudad. Hicimos preguntas abiertas, sin orientación particular.

Sacamos una sesenta diapositivas, en el mismo terreno, de las cuales separamos unas veinte: luego añadimos cinco sacadas en España, y dos mapas.

Cada diapositiva viene ilustrada con una frase corta (10 a 15 segundos), sacada de las entrevistas.

El conjunto relata desde la situación del habicholero en su tierra, las razones por las que sale al extranjero, su viaje, su trabajo aquí, hasta el momento de regresar a España. Hemos querido reflejar no la opinión nuestra, sino lo que nos pareció ser el sentir de estas gentes.

Dominarán, tal vez, los criterios y el lenguaje del adulto, a pesar de todo: pero, éste es un primer paso: estamos estudiando varias posibilidades de dejar a la entera responsabilidad de los alumnos la realización de otros montajes, partiendo de realidades tan variadas como cuadros de Picasso, fotos abstractas con poesía o música; etc...

Desde el punto de vista estrictamente lingüístico, la lengua de los habicholeros no nos sirve de modelo sino de documento, lo mismo que las fotografías.

En lo que se refiere a la técnica (fotos y grabación), nuestro trabajo no pretende rivalizar con la televisión ni el cine, pero tal vez sea una vía de penetración al poderoso mundo de la comunicación audiovisual, y el principio de su demistificación.

5) UTILIZACION DEL MONTAJE

– Primer pase, sin comentario.

– En caliente, se intenta reorganizar las diferentes impresiones recogidas por los alumnos, y redibujar el cuadro, a grandes pinceladas. (Nivel de percepción auditiva: de 5 a 10%).

BOLETÍN AEPE Nº13, OCTUBRE 1975. Daniel DESCOMPS. MOTIVACIÓN Y LENGUAJE EN UN MONTA
Centro Virtual Cervantes

— Se reparte la hoja con el texto de las entrevistas, y se explica rápidamente el vocabulario, sin más.

— Segunda proyección.

— Comentario detallado de las declaraciones de los habicholeros, discusión. Aparecen entonces los centros de interés de la clase y de cada alumno.

— Tercera proyección, sin los papeles. (Nivel de percepción, del 90 al 100%)

No se trata de un reportaje: deja lugar a muchas preguntas: entre lo que se ve y no se ve, lo que se oye y se desea saber, se originan largas discusiones —en castellano, ni que decir tiene, porque éste es, a nuestro ver, el mejor método para aprender una lengua viva, personal, matizada y útil.

Esta es una primera etapa, la más corta tal vez, porque el vacío creado por el deseo de saber, cada profesor lo puede llenar con lo que los alumnos pidan o necesiten, o con lo que a él le parezca útil para enriquecerlos: poesías de M. Hernández, R. Alberti, etc. . ., literatura del destierro, estudios sobre el carácter andaluz, estudios lingüísticos, económicos, sociológicos, geográficos. (En un enfoque pluridisciplinario, una versión francesa por P. Wasier será especialmente adaptada a clases de geografía económica), folklore, etc. . . mientras dure la motivación, o hasta que se agoten las preguntas de los alumnos.

6) CONCLUSION, SINTESIS, PROYECTOS

Al llegar a este punto es cuando se plantean los problemas de formación y de reciclaje, y cuando aparece la necesidad de trabajar en equipo. Y, ¿con qué mejor equipo que AEPE se podría soñar?

Amplia es nuestra tarea: tenemos que conocer a los alumnos —psicología—. tenemos que ayudarles a formar su personalidad —educación, pedagogía—; tenemos que enseñarles un idioma —didáctica—; tenemos que hablarles de Lorca, Ganivet, etc. . . —literatura—; tenemos que darles algunas precisiones económicas, sociales, musicales, y hacer montajes audiovisuales. . . ¡Cuántas especialidades de las cuales, nosotros, profesores de segunda enseñanza, nunca estamos bastante enterados! ¡A cuántos especialistas necesitamos!

— ¡Pero si en AEPE están todos!

Pedimos su colaboración y su ayuda, al mismo tiempo que, por modesta que sea, ofrecemos la nuestra.

Por último, al concluir este trabajo, si nos fuera posible formular un ruego, sería que AEPE fuera en busca de una eficaz promoción de nuestra lengua y cultura, *pero a través de la del alumno* que es el que da su sentido a nuestro quehacer, así como de una ética común, porque al fin y al cabo, ¿no somos ante todo *profesores de español?*

BOLETÍN AEPE Nº13, OCTUBRE 1975. Daniel DESCOMPS. MOTIVACIÓN Y LENGUAJE EN UN MONTA
Centro Virtual Cervantes